

# Estella-Lizarra



**Office du Tourisme**  
 Plaza San Martín, 4  
 31200 ESTELLA-LIZARRA  
 (+34) 848 420 485  
 oit.estella@navarra.es  
 www.visitnavarra.es

## Pour dormir

### Appartements

- AT1** Jurramendi 1, 2, 3 y 4  
C/ del Puy 11 y 56 • 650 114 378
- AT2** Dúplex en calle Navarrería 8, 3ºB  
687 726 509
- AT3** Gebala 2 y 4 • Pl. de los Fueros 31  
606 980 675 / 646 758 255
- AT4** Eguzkilore • C/ Mayor 93, 1º dcha.  
669 888 565
- AT5** Gure Ganbara • C/ Mayor 26, 4ºB  
606 386 679
- AT6** Amañur 1 • Plaza Santiago 13, 2ºB  
Amañur 2 • C/ Navarrería 16, 1º  
619 580 276
- AT7** Urederra Apartamento • C/ Ruiz de Alda 3, 1ºC • 675 561 415
- AT8** Pelaires • C/ Ruiz de Alda 25, 1ºC  
646 411 180
- AT9** Belmecher • C/ Comercio 15, 3ºB  
630 493 926
- AT10** Estella-Lizarra I y II  
C/ Comercio 21, 2º • 666 413 622
- AT11** Musu • Avda. Juan de Labrit 5, 2º  
609 217 454 / 687 460 392
- AT12** Terraza Ega • C/ Ruiz de Alda 22, 1º,  
2º y 3º • 679 645 333
- AT13** Argia I • C/ Arroniz 4, 4ªA  
Argia II y III • C/ Navarrería 16, 2º y 3º  
626 632 402
- AT14** Azcárate • C/ Guesálaz 3 bajo izd.  
600 339 235/ 948 550 844
- AT15** Casa Daniela • C/ Calderería 11, 1º  
Casa Daniela I • C/ Del Horno 26, 2ªA  
Casa Daniela II y III • Pl. Santiago 53,  
3ºB y Pl. Santiago 11, 2ºB  
Casa Daniela IV • C/ Fray Wenceslao  
de Oñate 22, 3º 606 123 176
- AT16** Calle Nueva • C/ Fray Wenceslao  
de Oñate 3, 3º  
655 735 157 / 666 758 991
- AT17** Casa Mauleón • C/ Comercio 13, 2º  
608 101 852
- AT18** Ábside de San Juan I, II, III •  
C/ Comercio 9, 1º-2º-3º • 662 147 587
- AT19** Laplaza • Plaza de los Fueros 31, 1ªA  
666 855 162
- AT20** La casa de los 1000 años •  
Plaza de San Martín 5 • 948 554 083
- AT21** Lizarra 49 • C/ Lizarra 49  
679 704 894
- AT22** Recién Reformado mejor vista de la  
Plaza de los Fueros  
C/ del Horno 20 • 650 340 686
- AT23** El mirador de la Rúa • C/La Rúa 35  
619 064 738
- AT24** La Rúa 19 • C/ Rúa 19, 1º dcha •  
642 934 662
- VT1** Vivienda turística Baldissera •  
C/ Hilario Olazarán 26  
• 948 556 436 / 669 632 001

### Hotels - Pensions

- H1** Hospedería Chapitel\*\*\*\* C/ Chapitel, 1 • 948 551 090
- H2** Hotel Tximista\*\*\*\* C/ Zaldu, 15 • 948 555 870
- H3** Hotel Yerri\*\* Avenida Yerri, 35 • 948 546 034
- Hs1** Hostal Cristina\* C/ Baja Navarra, 1 • 683 222 516
- Hs2** Hostal Área 99 C/ Merkatondoa, 32 • 948 555 370
- Hs3** Hostal El Volante Trav. Merkatondoa, 2 • 948 553 957
- Hs4** Hostal La Rúa C/ La Rúa, 21 • 620 282 643
- Hs5** Estella Rooms C/ San Nicolás 3-5 948 850 000
- P1** Pensión Bed & Breakfast Zaldú\*\* C/ Pío Baroja, 1 • 948 552 263 / 636 116 943
- P2** Pensión Ibai Ega C/ Donantes de Sangre, 3-3º izd. • 681 052 181 / 948 552 263
- P3** Pensión Buen Camino\* C/ San Nicolás, 27 • 948 550 337 / 605 588 985
- P4** Pensión Los Llanos C/ Doctor Huarte de San Juan, 8 • 658 517 679
- F1** Fonda Izarra C/ Calderería, 20 • 948 550 678

### Campings - Auberges

- C1** Camping Lizarra\*\*\*\* Camino Ordóiz, s/n • 948 551 733
- A1** Albergue Municipal • 948 550 200
- A2** Albergue Parroquial San Miguel
- A3** Albergue ANFAS • 639 011 688
- A4** Hospedería Convento Benedictinas • 948 550 882
- A5** Albergue de Capuchinos (1º) • 948 550 549 / 948 550 013
- A6** Ágora Hostel C/ Callizo Pelaires, 3 • 948 546 574
- A7** La Hostería de Curtidores C/ Curtidores, 43 • 948 550 070
- A8** Albergue Alda Estella Hostel Plaza Santiago, 41 • 948 030 139



## Origines de la cité



Avant que ne naisse la cité d'Estella-Lizarra, il existait un petit village vascon appelé **Lizarra** (frêne). Ses habitants étaient des paysans qui dépendaient du roi Pamplona et Navarre et qui s'exprimaient en basque.

À la fin du X<sup>e</sup> siècle, le Chemin de Saint-Jacques royal, dit Chemin français, prend forme. Pour offrir aux pèlerins la possibilité de s'abriter pendant la nuit, la nouvelle cité d'**Estella-Lizarra**. En 1090, le roi Sancho Ramírez lui octroie son For, le for d'Estella, afin d'encourager l'arrivée de Francs, autorisés à commercer librement sans payer d'impôt (privilège franc). Dès les origines, le Chemin de Saint-Jacques à son passage par Estella-Lizarra s'est accompagné de l'apparition de boutiques et d'auberges ouvertes par les nouveaux bourgeois, la plus part d'eux étrangers au royaume. Cet essor économique se traduit immédiatement par une importante activité bâtiesse, qui transforme rapidement le noyau commercial primitif en un ensemble urbain bien défini. Pendant tout le XIII<sup>e</sup> siècle. Aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles, San Pedro de la Rúa constitue l'embryon de l'actuelle Estella-Lizarra. En face, sur la rive gauche de l'Ega, d'autres boutiques, auberges, établissements de changeurs et hospitaliers, ouvrent leurs portes et en arrivent à former deux nouveaux quartiers, autour des églises San Miguel et San Juan. Le **For d'Estella** s'applique parallèlement aux habitants des **trois quartiers**.

Jusqu'au siècle dernier, les trois quartiers ont soigneusement maintenu leurs limites territoriales et leurs privilèges historiques, même si un seul maire et une seule corporation municipale existaient depuis 1266.

## Fêtes et folklore

Le vendredi précédant le premier dimanche d'août –Le Vendredi des Géants– commencent les fêtes patronales en l'honneur de la Vierge du Puy et de l'apôtre San Andrés. Les « Fêtes de la sympathie ». Les rues sont vêtues des vêtements blancs traditionnels et du mouchoir rouge de leurs habitants. La musique imprègne chaque coin avec la jota navarraise, la dulzaina (cornemuse) d'Estella, les troupes de musiciens et les orchestres. Les dantzaris avec le Baile de la Era, les géants et grosses têtes, les démonstrations de sports ruraux et la pañuelada font partie de la diversité traditionnelle.

La matinée commence avec l'encierro de vachettes. À une heure du matin, le **Baile de la Era** est dansé sur la place de los Fueros.

Le **Baile de la Era** est la danse caractéristique d'Estella-Lizarra. D'un développement complexe, elle entremêle des rythmes différents –farandole, fandango, valse, jota– pour conclure sur de difficiles et énergiques boleras. Le son perçant et vigoureux des gaitas (sorte de petit hautbois), soutenu par le roulement du tambourin, est le son propre à Estella-Lizarra, berceau de générations de célèbres gaiteros.

Le week-end le plus proche de la Saint Andrés (le 30 novembre) se tiendra la foire aux bestiaux.

## Boire et se restaurer

Le **cochon** de lait grillé règne sur la cuisine d'Estella-Lizarra. La salade, du potager navarrais, sera la meilleure garniture pour la viande savoureuse assaisonnée de sel biologique des mines de sel de Tierra Estella, accompagnée de délicieux vins rouges ou blanc de cette région.

Comme dessert, pourquoi pas du **fromage d'Urbasa** ? Et pour l'après-repas, un verre de **patxaran** (anis avec des prunelles sauvages ou épines noires) nous aidera à digérer, nous imprégnant de la saveur de cette terre.

Un plat approprié pour la froidure hivernale : les « **calvotos** » ou haricots rouges au lard. Si nous sommes au printemps, le mieux est de déguster les asperges fraîches ou la jardinière de légumes, accompagnée d'artichauts et d'asperges parmi les autres légumes de saison.

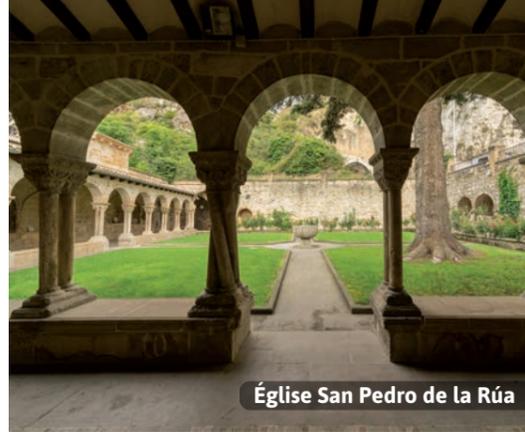
Mais quelle que soit l'époque de l'année, goûtez les succulents **poivrons du piquillo**; ils se dégustent farcis de viande ou de poisson, seuls en accompagnement de viandes ou alors en salade comme entrée ; **les champignons de à savourer** avec des oeufs brouillés ou au four avec de l'ail ; l'**agneau au chilindrón** (agneau, poivrons rouges, ail et oignon) ; l'« **ajuarriero** » (morue avec une sauce de poivron, oignon, ail et tomate) ou encore les **pochas** (haricots blancs) en saison (de la fin août à octobre).



Pont de la Prison



Église San Pedro de la Rúa



Église San Pedro de la Rúa



Ancien Hôtel de ville

# Visite de la Cité

## Itinéraire principal

- FUENTE DE LOS CHORROS** (fontaine des jets) (XVI<sup>e</sup>)
- PALAIS DES ROIS DE NAVARRE**. Il abrite le musée Gustavo de Maeztu. Façade à arcade : sur la colonne de gauche : chapiteau avec le combat entre Roland et le géant musulman Ferragut. À l'étage noble : fenêtres géminées avec chapiteaux d'influence orientale. Les tours et la galerie en brique qui couronnent le bâtiment sont du XVII<sup>e</sup>.
- ANCIEN HÔTEL DE VILLE (Actuel Office du Tourisme et Centre d'Interprétation d'Estella CIEL)**. La façade Baroque, sur trois étages, présente des colonnes et des pilastres classiques surmontées de chapiteaux composites. L'étage noble arbore deux blasons de la cité. Dedans se trouve l'office de tourisme.
- ÉGLISE SAN PEDRO DE LA RÚA**. L'escalier construit en 1968 conduit au portail dont l'arc polylobé trahit une influence arabe (XIII<sup>e</sup>). Sur la console latérale gauche, des griffons. Sur celle de droite, un sagittaire dont la flèche vise le nombril d'une sirène. À l'intérieur, sous le grand vitrail de droite on trouve une belle pile baptismal du xie représentant les quatre rivières du paradis. L'abside de la nef centrale présente un mélange de roman dans le corps central et de cistercien dans ses trois petites chapelles radiales et au niveau de la voûte. Les trois serpents, symbole de sagesse, ont été ajoutés à la fin du XIX<sup>e</sup>. Nef de l'Évangile : dans l'abside, retable baroque avec crucifix roman ; chapelle baroque de saint André, patron de la cité. Le reliquaire mudéjar d'argent est une copie de l'original, volé. Nef de l'Épître : un saint Nicolas de Bari gothique et le sépulcre des Ducs de Granada de Ega de style Rois catholiques. La démolition du château de Zalatorre en 1572, causa de gros dégâts à sa toiture et détruisit deux galeries du cloître. Aujourd'hui, seules nous restent les galeries nord et ouest. Le chapiteau 14, double, prend appui sur des colonnes torsadées, comme celles du cloître de Santo Domingo de Silos (Burgos), du portique de l'église de Caracena (Soria), de San Andrés de Arroyo à Palencia et du cloître de la cathédrale de Burgo de Osma.
- MAISON DE LA CULTURE FRAY DIEGO D'ESTELLA-LIZARRA**. Palais plateresque construit au XVI<sup>e</sup> siècle. En façade, l'étage noble est percé de deux balcons flan-

qués de colonnes à balustres et finissant sur une frise soutenant un tympan incurve contenant les têtes d'Hercule et d'Amazonie. Si vous avancez le long de la Rúa, vous rencontrerez de nombreux arcs gothiques qui donnaient accès aux boutiques et aux auberges ouvertes sur la rive du chemin de Compostelle.

**6. PALAIS DU GOUVERNEUR. MUSÉE CARLISTE**. Construit au début du xviii<sup>e</sup>. La façade en pierre de taille et en brique est organisée selon des critères stricts de symétrie et de simplicité classique.

**7. ÉGLISE SANTO SÉPULCRE**. Commencée à la fin du XII<sup>e</sup>, elle a été achevée au XIV<sup>e</sup>. Sur le portail, ainsi qu'aux clefs des archivolttes, remarquer des anges portant les éléments de la Passion. Un Christ ressuscité domine les clefs des archivolttes. Si vous analysez le tympan de haut en bas, vous rencontrerez plusieurs épisodes distribués sur 3 frises : I. Scène de la Crucifixion du Christ. II. La partie centrale traite de la Résurrection du Christ et la descente du Christ aux Enfers. III. Dessous, la Cène.

**8. PONT DE LA PRISON**. Construit en 1973, son ouverture fait 26 mètres. Le premier pont roman fut détruit par les libéraux en 1873 (2<sup>e</sup>me Guerre Carliste) à l'occasion du siège de la cité.

**9. BIBLIOTHÈQUE**. Palais Renaissance. Sur la façade on peut voir le blason des Eguia. Conserve la structure originelle.

**10. ÉGLISE SAN MIGUEL**. La rue Ruiz de Alda, par la ruelle des Pelaires, mène au Vieux Marché. Un escalier conduit au portail nord de l'église, remarquable ensemble sculpté relevant du roman tardif. Les éléments remarquables sont: Les chapiteaux du portail, le Pantocrator du Tympan, les archivolttes et les reliefs latéraux avec Saint-Michel terrassant le dragon et la Résurrection. À l'intérieur, le retable de Santa Elena, daté de 1416. Appartenant à l'école aragonaise. Le retable principal (XVIII<sup>e</sup>) contient un saint Michel gothico-flamand.

**11. RUELLE DU CHAPITEL**. Ce pittoresque passage sous des arcs de soutien débouche sur une petite place au bord de l'Ega.

**12. PALAIS BAROQUE** Palais des Munárriz ou Maison des Coquillages (XVIII<sup>e</sup>) au 41 de la rue Mayor.

**13. PLACE DE LOS FUEROS**. Le coeur de la cité. La construction de la place actuelle est due à l'architecte originaire d'Estella-Lizarra, Patxi Mangado, à la fin du XX<sup>e</sup> siècle.



Église San Miguel



Museo Gustavo de Maeztu



Église Santo Sépulcre



Santa María Jus del Castillo

Les jeudis: marché de fruits et légumes. Le 2<sup>e</sup> samedi de chaque mois, marché matinal de producteurs locaux.

**14. ÉGLISE SAN JUAN BAUTISTA**. La façade, conclue en 1902, est due à l'architecte local Anselmo de Vicuña, qui a remplacé la façade gothique, qui s'était effondrée avec une partie de la voûte centrale en 1846. L'ancienneté de l'église est perceptible à son portail latéral Sud, gothique, et à celui du côté Nord, roman. À l'intérieur, dans l'abside centrale, retable romaniste du début du XVI<sup>e</sup> siècle. Le tabernacle est postérieur. Crucifix gothique aux pieds de la nef de l'Épître et Vierge romane dans le retable de cette nef.

**15. PLACE DE SANTIAGO**. De forme triangulaire et entourée de passages couverts, elle se ferme à l'endroit où se trouvait la porte de Santiago. La foire au bétail a lieu le week-end le plus proche à la festivité de San Andrés (30 novembre).

**16. COUVENT DES RÉCOLLETES**. Construit selon un projet de Santiago Raón, il fut inauguré en 1731. La façade baroque de l'église est en pierre de taille tandis que la maçonnerie domine le reste du bâtiment. C'est en 1983 que, de façon fortuite, a été découverte la crypte funéraire située dans le presbytère.

**17. PROMENADE DES LLANOS**. L'ombrage offert par châtaigniers, platanes, acacias, pins, peupliers et érables s'y allie à la fraîcheur des eaux de l'Ega. La roche d'Arieta, à l'Ouest, ferme le passage.

## Itinéraire secondaire

**18. PORTE DE CASTILLE**. La seule porte au pied des murailles de la ville médiévale. En la franchissant, vous sortez des limites de la cité.

**19. COUVENT SANTO DOMINGO**. Fondé par Teobaldo II en 1259. Rénové et restauré, il abrite une maison de retraite. L'église, du premier style gothique, comporte une seule nef, une abside plane et des contreforts. Le couvent a gardé une bonne partie de ses installations : sacristie, cloître, salle capitulaire, réfectoire et dortoir. Il ne se visite pas.

**20. SANTA MARÍA JUS DEL CASTILLO**. C'est ici, dans le quartier d'Elgacena, que vivaient les premiers Juifs d'Estella-Lizarra. Troisième communauté par ordre d'importance du royaume de Navarre, derrière celles de Tudela et Pampelune, sa prospérité fut brutalement brisée, le

6 mars 1328. En 1145, la synagogue fut transformée en église consacrée à Tous les Saints qui prendra plus tard le nom de *Santa María Jus del Castillo* à cause de sa position au pied de la forteresse ou château de Belmecher. À l'exception de la façade baroque, le bâtiment roman a été entièrement conservé. Son intérieur abrite le Centre d'Interpretation du Roman et du Chemin de Saint-Jacques où vous pouvez voir une maquette du château de Zalatorre et du quartier de Saint Pierre.

**21. RUINES DU CHÂTEAU DE ZALATAMBOR**. Le château de Zalatorre fut construit entre le xie et le xiii<sup>e</sup> siècles qui protégeait les Francs nouvellement installés.

**22. ÉGLISE SAN PEDRO DE LIZARRA**. Abside (XIV<sup>e</sup>). Tour baroque (XVIII<sup>e</sup>) qui a été renovée. Le mur porte encastree une stèle romaine. Elle ne se visite pas.

**23. BASILIQUE DU PUY**. Le terme français de Puy (hauteur) convient bien à ce lieu où, selon la tradition, des bergers avertis par des étoiles découvrirent en 1085 la statue de la Vierge du Puy. La construction de l'actuelle basilique, oeuvre de l'architecte navarrais Víctor Eúsa et inaugurée en 1951. À l'intérieur la décoration tourne autour de l'étoile à huit pointes qui avait averti les bergers de l'existence de la statue de la Vierge du Puy et qui est reprise sur le blason de la ville. La lumière, intense, tombe de la lanterne située à 20 mètres de hauteur ainsi que de la frise de baies du chevet, dont les vitraux, portant les litanies à Marie, proviennent de la maison Maumejean de Madrid. Vierge du Puy. La statue de la patronne d'Estella-Lizarra, gothique, est construite en bois revêtu d'argent. La lune et les couronnes sont baroques.

**24. BÂTIMENT DE LA GARE**. Terminé en 1927, l'édifice était le terminus du chemin de fer à voie étroite Estella-Lizarra-Vergara qui a circulé jusqu'en 1967. Inspirées de l'art roman, les fenêtres géminées rappellent celles du Palais des Rois de Navarre (Estella-Lizarra). Aujourd'hui transformé en gare routière et le point de départ de la Voie Verte du Chemin de Fer Vasco-Navarro.

**25. COUVENT SANTA CLARA**. Le bâtiment actuel a été entrepris en 1635 sous la direction du maître d'oeuvre local Juan de Larrañaga. Il est inhabité et il ne se visite pas.

**26. ESPACE CULTUREL LOS LLANOS**. Construit sur le site abandonné de l'ancien couvent bénédictin. En 1971, ce bâtiment du XVII<sup>e</sup> siècle a été abandonné par les bénédictines qui se sont installées dans un bâtiment neuf construit en brique rouge à côté de la basilique du Puy.